

1

| | | | |
|--------|---------|--------------|---------------------------|
| umukōn | ətirkōn | bičōn | ollomokokun |
| umukōn | ətirkōn | bi-čō-n | ollo-mo-kokun |
| один | старик | быть-PST-3SG | рыба-VBLZ.PROSP.HUNT-INTS |

*Один старик был на рыбалке.**Перевод "на рыбалке" написан самой Василевич.*

2

| | | | | |
|----------|-------|--------|-------------------|------------|
| umnə | nujan | umukōn | oranma | bakača |
| umnō | nujan | umukōn | oran-ma | baka-ča |
| один.раз | 3SG | один | порог.на.реке-ACC | найти-PANT |

Однажды он нашел один шивер.

3

| | | |
|-----------------------|--------------|---------------|
| päcerowi | nōdačā | oran |
| päčero-wi | nōda-čā | oran |
| крючок.удочки-ACC.RFL | бросить-PANT | порог.на.реке |

hərgidodun

hər-gido-du-n

внизу-SIDE-DATLOC-PS3SG

Бросил крючок в глубь шивера.

4

| | | | |
|---------------------|--------|------|----------------------------|
| tarinjan | umukōn | ollo | lapkača |
| tari-n-ŋa-n | umukōn | ollo | lapka-ča |
| тот-INDPS-ACC-PS3SG | один | рыба | наброситься(о.собаке)-PANT |

*На него одна рыба набросилась.**Несколько, почему tarinjan, а не tarinjan*

5

| | | | |
|-----|---------|-----------------------|-----------------------|
| tar | ətirkōn | tančamāčilčā | päcerowi |
| tar | ətirkōn | tanča-māči-l-čā | päčero-wi |
| тот | старик | тянуть-INTS-INCH-PANT | крючок.удочки-ACC.RFL |

Тот старик стал тащить крючок.

6

| | | | |
|----------------------|--------------------|--------------|-----------------------|
| uhidun | učičačā | ŋaliwi | olloŋduwi |
| uhi-du-n | uči-ča-čā | ŋali-wi | ollo-ŋ-du-wi |
| веревка-DATLOC-PS3SG | намотать-STAT-PANT | рука-ACC.RFL | рыба-INDPS-DATLOC-RFL |

На леску руку намотал, на рыбу [???].

7

| | |
|-----------------------|-----------------|
| iruhinmučā | əjoki |
| iru-hin-mu-čā | əjoki |
| тащить-INCEP-DES-PANT | вниз.по.течению |

Поддал вниз по течению.

8

| | |
|-------------------|-------------------|
| iruhičā | tariŋdukki |
| iru-hi-čā | tari-ŋ-duk-ki |
| тащить-INCEP-PANT | тот-INDPS-ABL-RFL |

Стал тащить от нее.

9

| | |
|-------|------------------------------|
| arama | hučaran |
| arama | huča-ra-n |
| еле | сорваться.с.привязи-NFUT-3SG |

Едва отпустил –

10

| | | |
|-----|-----------|------------------------------|
| tar | d'apkatki | tihahičā |
| tar | đapka-tki | tihah-ičā |
| тот | берег-ALL | плыть(о.животном)-INCEP-PANT |

тот к берегу поплыл.

У Василевич для tihahičā подписан перевод "убежал".

11

| | | | |
|-----|---------|-----------|-------|
| tar | ətirkon | gərbīn | mogun |
| tar | ətirkon | gərbī-n | mogun |
| тот | старик | имя-PS3SG | Могун |

Того старика звали Могун.